



Број: 05-05-1-4066-2/10
Сарајево, 28. октобар 2010. године

01, 02-05

BOSNA I HERCEGOVINA
PREDSJEDNIŠTVO
Tajništvo / Sekretarijat

28-10-2010

Број	Датум	Име и презиме	Пол	Страна
010205-10-1197/10	28-10-2010	Нинковић	М	Босна и Херцеговина

H

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

Предмет. Сагласност за ратификацију меморандума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Меморандум о разумијевању за сарадњу по питањима безбједности између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Државе Катар. Меморандум је потписао г. Садик Ахметовић, министар безбједности БиХ, 20. јуна 2010. године у Дохи.

Будући да је Министарство безбједности БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог меморандума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о меморандуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР


Ранко Нинковић



MFA-BA-MPP

Broj: 08/1-23-11905-2/10

Datum: 20. 10. 2010. godine

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

27.10 10
05 05-1 4066

PREDMET: Prijedlog odluke o ratifikaciji Memoranduma o razumijevanju za saradnju po pitanjima bezbjednosti između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Države Katar, - dostavlja se -

Dostavljamo Prijedlog odluke o ratifikaciji Memoranduma o razumijevanju za saradnju po pitanjima bezbjednosti između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Države Katar, i kopiju mišljenja Ureda za zakonodavstvo Vijeća ministara Bosne i Hercegovine, akt broj 01-02-9-1/09 od 16. 08. 2010.g. sa napomenom da je sugestija Ureda prihvaćena i ugrađena u tekst Prijedloga odluke o ratifikaciji.

Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 59. sjednici, održanoj 27. jula 2009. g, donijelo Odluku broj: 01-011-1970-29/09 o prihvatanju Memoranduma o razumijevanju za saradnju po pitanjima bezbjednosti između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Države Katar, te za potpisnika ovlastilo gđina Sadika Ahmetovića, ministra sigurnosti Bosne i Hercegovine.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na 133. sjednici održanoj 14. 09. 2010.g. utvrdilo Prijedlog odluke o ratifikaciji predmetnog memoranduma (kopija obavijesti o zaključku VM BiH je u prilogu ovog akta).

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, u skladu sa odredbama Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH", broj 29/00) provede postupak ratifikacije Memoranduma.

S poštovanjem,

Prilog: kao u tekstu

Сарајево, 27. Октобра 2010. г.
Министарство иностраних послова
САРАЈЕВО

Сарајево, 27. Октобра 2010. г.
Министарство иностраних послова
САРАЈЕВО

**Memorandum o razumijevanju
za suradnju po pitanjima sigurnosti
između
Vijeća ministara Bosne i Hercegovine
i
Vlade države Katar**

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine, kojeg zastupa Ministarstvo sigurnosti Bosne i Hercegovine, i Vlada države Katar, koju zastupa Ministarstvo unutarnjih poslova,

(u daljnjem tekstu: dvije strane);

U želji da unaprijede prijateljske odnose i suradnju ;

Vjerujući u unaprijeđenje tih odnosa, a s ciljem unaprijeđenja uzajamne suradnje i koordinacije na području održavanja sigurnosti, borbe protiv kriminala, i razmjene informacija i iskustava s tim u vezi ;

Osvjedočene o značaju suradnje po pitanjima sigurnosti , borbe protiv kriminala i poduzimanja potrebitih mjera u ispunjenju tog cilja;

složile su se o sljedećem :

Članak 1.

Shodno ovom Memorandumu, dvije Strane surađivati će u okviru vlastitih mjerodavnosti, sukladno vlastitim državnim zakonima na području borbe protiv kriminala uopće, a posebice u borbi protiv sljedećih oblika kriminala :

- 1) Nedozvoljena trgovina opasnim opojnim drogama, psihotropnim supstancama i njihovim derivatima, kemijskim supstancama i drogama,
- 2) Terorizam i financiranje istog,
- 3) Organizirani kriminal,
- 4) Ilegalna trgovina oružjem, streljivom i eksplozivnim materijalima,
- 5) Sve vrste krivotvorenja i falsificiranja,
- 6) Sve vrste krijumčarenja,
- 7) Kriminal sa kreditnim karticama,
- 8) Kompjutorski i kriminal povezan sa Internetom,
- 9) Pranje novca,
- 10) Trgovina ljudima, ilegalna trgovina ljudskim organima i zlostavljanje djece,
- 11) Ilegalna imigracija,
- 12) Sigurnost luka, zračnih luka i graničnih prelaza.

Članak 2.

Dvije strane unaprijediti će suradnju i pružati uzajamnu pomoć u potrazi i hapšenju optuženih bjegunaca ili osoba za kojima se traga radi izvršenja sudskih presuda koje su donesene protiv istih zbog počinjenih kriminalnih djela pomenutih u ovom Memorandumu, i drugih kaznenih djela, sukladno internim zakonima i procedurama svake strane.

Članak 3.

Dvije strane razmjenjivati će važne informacije u vezi sa kriminalnim radnjama pomenutim u članku 1. ovog Memoranduma, koje su već bile počinjene ili koje su u pripremi, te poduzeti neophodne mjere u sprječavanju izvršenja istih.

Članak 4.

U cilju ostvarenja suradnje na polju borbe protiv kriminala uopće i unapređenja rada sigurnosnih tijela, dvije strane će:

- 1) Razmijeniti iskustva vezana za korištenje tehnologije u borbi protiv kriminala i tehnika i sredstava koja se koriste u kaznenim istragama,
- 2) Razmijeniti rezultate istraživanja, publikacije i rezultate znanstvenih istraživanja na područjima koja su obuhvaćena ovim Memorandumom,
- 3) Razmjena sredstava i kadrova koji pomažu svakoj od strana u obučavanju pripadnika policije i sigurnosnih tijela,
- 4) Uzajamna pomoć na području znanstvenog i tehničkog razvoja i obuke policije i tehnika kaznene istrage,
- 5) Razmjena pravnih instrumenata vezanih za rad dviju strana,
- 6) Razmjena eksperata i organiziranje susreta s ciljem razmatranja pitanja od zajedničkog interesa,
- 7) Suradnja u slučajevima prirodnih i ekoloških katastrofa i kriza.

Članak 5.

Dvije strane razmjenjivati će posjete i sazivati sastanke između predstavnika sigurnosnih tijela na svim razinama, radi unapređenja njihove suradnje, intenzivirati kontakte kako bi svaka strana bila upoznata sa načinom rada sigurnosnih tijela druge strane i kako bi i sama od toga imala koristi.

Članak 6.

Suradnja navedena u ovom Memorandumu provodi se sukladno pismenom zahtjevu mjerodavnog tijela strane podnositelja zahtjeva koji ga diplomatskim kanalima dostavi mjerodavnom tijelu strane primatelja zahtjeva, ili sukladno članku 12. ovog Memoranduma u žurnim slučajevima. Implementacija se vrši sukladno državnim zakonima i procedurama svake strane. Strana podnositelj zahtjeva bit će obavještena o rješavanju zahtjeva trideset dana od datuma njegovog podnošenja.

Članak 7.

Svaka strana može, u cjelosti ili djelomično, odbiti svaki zahtjev ukoliko smatra da je isti u suprotnosti sa suverenitetom, državnom sigurnošću i općim interesima njene države, ili ako je podnošenje istog u suprotnosti sa pravnim poretkom ili sudskom presudom, ili sa sudskom naredbom.

Članak 8.

Strana koja traži informaciju sukladno ovom Memorandumu, osigurat će povjerljivost informacije dobivene od druge strane i neće je prenositi trećoj strani osim u slučaju pismene suglasnosti pribavljene od strane koja je i dostavila informaciju. Svaki zahtjev za informacijom sukladno ovom Memorandumu mora sadržavati kratak opis razloga koji opravdavaju podnošenje istog.

Članak 9.

Odredbe ovog Memoranduma neće utjecati na prava i obveze koje proizilaze iz međunarodnih bilateralnih i multilateralnih sporazuma koje je potpisala jedna od strana. U slučaju da postoji bilo kakav konflikt, primjenjivat će se onaj ugovor ili sporazum u kojem je više zastupljena suradnja na području sigurnosti.

Članak 10.

Sve troškove koji proizilaze iz implementacije ovog Memoranduma, snosit će strana na čijem se teritoriju provode tražene procedure.

Članak 11.

Svaki konflikt, nastao u vezi sa interpretacijom odredbi ovog Memoranduma, rješit će se pregovorima, putem diplomatskih kanala.

Članak 12.

U izvršenju odredbi ovog sporazuma, komunikacija će se odvijati izravno. Prvu stranu zastupati će:

Sektor za međunarodnu suradnju i europske integracije Ministarstva sigurnosti Bosne i Hercegovine,

Drugu stranu će zastupati:

Odjel za međunarodnu suradnju Ministarstva unutarnjih poslova Katara.

Članak 13.

Odredbe ovog Memoranduma mogu se mijenjati uz pismeni sporazum dviju strana, sukladno ustavnim procedurama koje se primjenjuju u svakoj od zemalja.

Članak 14.

U slučaju suradnje u kontekstu ovog Memoranduma, svaka strana koristiti će vlastiti jezik, uz prijevod na engleski jezik od strane ovlaštenog tumača.

Članak 15.

Obije strane imaju pravo suspendirati ovaj Memorandum, u cjelosti ili djelomično, ukoliko smatraju da on može štetiti njihovoj sigurnosti, javnom redu i miru ili javnom zdravlju. Strana koja suspendira ovaj Memorandum mora o svojoj namjeri pismenim putem izvjestiti drugu stranu, putem diplomatskih kanala.

Članak 16.

Ovaj Memorandum o razumijevanju stupit će na snagu sa danom razmjene dokumenata o njegovom prihvaćanju sukladno zakonskim procedurama koje se primjenjuju u svakoj od zemalja. On će važiti tri godine. Obnovit će se automatski na isto razdoblje ili razdoblja, osim ako jedna od strana ne obavijesti drugu stranu pismenim putem, o svojoj želji da ga okonča, najmanje šest mjeseci unaprijed od datuma okončanja, putem diplomatskih kanala. Okončanje ovog Memoranduma ne utječu na obvezu dviju strana da drže povjerljivim informacije i dokumente koje su razmijenile sukladno njegovim odredbama.

Kao potvrdu prethodno navedenog, dva dolje navedena predstavnika, ovlaštena od strane svojih Vlada, potpisala su ovaj Memorandum.

Sačinjeno i potpisano u Doha datum 20.06.2010, u dva originalna primjerka na zvaničnim jezicima Bosne i Hercegovine (bosanski, hrvatski i srpski), arapskom, i engleskom. Svi tekstovi su jednako izvorni. U slučaju razlika u njihovom tumačenju, mjerodavan je engleski tekst.

**ZA VIJEĆE MINISTARA
BOSNE I HERCEGOVINE:
MINISTARSTVO SIGURNOSTI**

**ZA VLADU DRŽAVE KATAR:
MINISTARSTVO UNUTARNJIH
POSLOVA**

Sadik Ahmetović, v.r.

Abdulah Bin Nasser Bin Khalifa Al-Thani, v.r.